

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 不受欢迎的房客(unwelcome Tenant) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不受欢迎的房客(Unwelcome Tenant)

第1/1页

[ʌn'welkəm] ['tenənt]
Unwelcome Tenant
不受欢迎 租户

不受欢迎的房客

[baɪ][ˈrɑːdʒər] [diː]
by ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθ,mæn] [tuː; tə][hɪt] [diːp] [speɪs] [dɪ'skʌvəd]
The first Earthman to hit deep space discovered
这 第一的 地球人 到 打 深的 空间 发现

第一个进入深空的地球人发现了

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]
what was so terribly wrong with the world he
什么 曾是 所以 可怕 错误的 和 这 世界 他

这个世界究竟出了什么可怕的问题？

[hæd; həd][left][br'haɪnd] .
had left behind .
有 左边 在后面 .

留下了。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][tɜːrn] [bæk] ?
Why couldn't he turn back ?
为什么 不能 他 转动 后退 ?

他为什么不能回头？

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːrɪz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['zɪroʊ] [pɔɪnt] ,
It happened just before he reached the zero point ,
它 发生 只是 前 他 达到 这 零 观点 ,

就在他即将到达零点之前，这件事发生了。

[ðə; ði][noʊ] - ['mænz][lənd][ɪn] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'tenjuətiɪd] ['grævəti] [fi:ldz] [ʌv; əv] [tu:] [p'lænɪts] [mi:t]
the no - man's land in space where the attenuated gravity fields of two planets meet
这 不 - 男人的 土地 在 空间 在哪里 这 减弱 重力 字段 的 二 行星 见面
[ænd; ənd]['kæns(ə)l][aʊt] .
and cancel out .
和 取消 出去 .

太空中的无人区，两颗行星减弱的引力场在此相遇并相互抵消。

[ˈmeinəd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][træns'pærənt]['bʌb(ə)l] [ðæt]
Maynard was dividing his attention equally between the transparent bubble that
梅纳德 曾是 分割 他的 注意力 同样地 之间 这 透明的 气泡 那
[haust] [ðə; ði] - ['pendzələm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pɔ:rts] ,
housed the Meinz pendulum and the two ports ,
房屋 这 - 摆 和 这 二 端口 ,
梅纳德将注意力平均分配在容纳美因茨摆的透明气泡和两个端口之间。

['fɔ:rwərd][ænd; ənd][æft] , [ðæt] [broʊk][ðə; ði] [sti:l] ['pænəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kju:bɪkl] .
forward and aft , that broke the steel panelling of the control cubicle .
向前 和 后部 , 那 打破 这 钢 镶板 的 这 控制 隔间 .
前后方向的冲击力破坏了控制室的钢板。

[hi:; hi] ['lisnd] ['krɪtɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪzərd] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪgə] ['kauntəz] [ænd; ənd]
He listened critically to the measured clicking of the Geiger counters and
他 听着 关键 到 这 测量 点击 的 这 盖革 计数器 和
[ðə; ði]['kwaiət] ['sɪbələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['pjʊərə,faiə-z] ,
the quiet sibilance of the air purifiers ,
这 安静的 齿音 的 这 空气 净化器 ,
他仔细聆听着盖革计数器有节奏的咔哒声和空气净化器轻微的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wertləsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][i:kwɪ'libriəm]
and in spite of his weightlessness and his total loss of equilibrium
和 在 尽管如此 的 他的 失重 和 他的 全部的 损失 的 平衡
[hi:; hi][wʌz; wəz][kwai:t][kɑ:m] .
he was quite calm .
他 曾是 相当 冷静的 .
尽管他处于失重状态，完全失去了平衡，但他却非常冷静。

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['kɑ:mnəs] , ['meinəd] [felt][ə; eɪ] ['stedəli]
But deep inside him , under his trained calmness , Maynard felt a steadily
但 深的 里面 他 , 在下面 他的 受过训练 平静 , 梅纳德 毛毡 一个 稳步
['ɡroʊɪŋ] ['traɪʌmf] ,
growing triumph ,
生长 胜利 ,
但在他内心深处，在他训练有素的冷静之下，梅纳德感到一种不断增长的胜利感。

[ə; eɪ] ['sweliŋ] [egzəl'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwai:t][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][saɪən'tɪfɪk][praɪd] .
a swelling exultation that was a thing quite apart from scientific pride .
一个 肿胀 大喜 那 曾是 一个 事物 相当 除 从 科学 自豪 .
那是一种澎湃的喜悦，与科学自豪感截然不同。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪə'nɪr] , [æn; ən][əd'væns] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɒŋkəriŋ]
The feeling that he was a pioneer , an advance guard for a conquering
这 感觉 那 他 曾是 一个 先锋 , 一个 进步 警卫 为了 一个 征服
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他觉得自己是一名先驱者，是征服民族的先锋队。

[r'leɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
elated him and multiplied the eagerness in him when he turned his eyes
欣喜若狂 他 和 乘以 这 渴望 在 他 什么时候 他 转向 他的 眼睛
[tu;; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rwərd][pɔ:rt] [wer] [mɑ:rz] [hʌŋ] ,
to the forward port where Mars hung ,
到 这 向前 港口 在哪里 火星 悬挂 ;

当他把目光转向悬挂着火星图案的前舷窗时，他感到无比兴奋，心中的渴望也更加强烈。

[fʊl] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ə; eɪ] [ˈspɑ:tɪd] [ˌenɪɡ'mættɪk][dɪsk][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] .
full and ruddy , a spotted enigmatic disc of promise .
满的 和 红润 , 一个 斑 神秘的 光盘 的 承诺 .

饱满而红润，一个充满希望的、带有斑点的神秘圆盘。

[ɜ:rθ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər][pɔ:rt][br'haɪnd][ænd; ənd] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
Earth hung in the after port behind and below him ,
地球 悬挂 在 这 后 港口 在后面 和 以下 他 ;

地球悬挂在他身后下方的后港里，

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈemərəld] [ˈkres(ə)nt][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [θɪn] [ˈkwɔ:rtər] .
a soft emerald crescent in its first thin quarter .
一个 柔软的 翠 新月 在 它是 第一的 薄的 四分之一 .

前四分之一处呈柔和的翠绿色新月形。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ɡri:n] [ˈsɪkl] [ðæt] [wʌz; wəz][hoʊm] ,
A warm green sickle that was home ,
一个 温暖的 绿色的 镰刀 那 曾是 家 ,

一把温暖的绿色镰刀，那是家。

[ə; eɪ][ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ˈvɜ:rd(ə)nt] [jʌŋ] [wɜ:rld][ɪm'peɪ(ə)nt][tu;; tə] [pʊʃ] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [blæk] [ˈempti]
a hustling verdant young world impatient to push its way across black empty
一个 忙碌 葱茏 年轻的 世界 不耐烦 到 推 它是 方式 穿过 黑色的 空的

[spɜ:s] [ænd; ənd][ˈsætɪsfai][ɪts] [ˈlʌsti] [ˌkjəri'ɑ:səti][ə'baʊt] [ɪts][ˈkɑ:zmɪk] [ˈnebəz] .
space and satisfy its lusty curiosity about its cosmic neighbors .
空间 和 满足 它是 好色的 好奇心 关于 它是 宇宙 邻居 .

一个充满活力、生机勃勃的年轻世界，迫不及待地想要穿越漆黑的宇宙空间，满足它对宇宙邻居的强烈好奇心。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [deɪ] [aʊt] ,
He was at the end of his second day out ,
他 曾是 在 这 结尾 的 他的 第二 天 出去 ;

这是他外出活动的第二天结束时。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ˈrʌfli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi;; hi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l] .
and he had covered roughly half of the distance he must travel .
和 他 有 涵盖 大致 一半 的 这 距离 他 必须 旅行 .

他已经走了大约一半的路程。

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [ˈdʒets] [hæd; həd][kʌt] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑ:səti] ,
The atomic jets had cut off long ago , at escape velocity ,
这 原子 喷气式飞机 有 切 离开 长的 前 , 在 逃脱 速度 ,

原子喷流很久以前就停止了，速度已经达到了逃逸速度。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][ə'ɡen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [tu;; tə] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
and would not come on again until they were needed to slow his approach .
和 会 不是 来 在 再次 直到 他们 是 需要 到 慢的 他的 方法 .

直到需要减缓他的进攻速度时，他们才会再次上场。

[ðə; ði] [ˈmɪdpoɪnt] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] ;
The midpoint lay just ahead ;
这 中点 躺 只是 前方 ;

中点就在前方；

[ɪŋ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] [hiː; hi] [wəd] [liːv] ['ʒːθs] [weɪnɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [fɔːl] [friː]
in a matter of minutes now he would leave Earth's waning field and fall free
在 一个 事情 的 分钟 现在 他 会 离开 地球的 减弱 场地 和 落下 自由的
[ɪntuː][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
into the grasp of the red planet .
进入 这 抓牢 的 这 红色的 行星 .

再过几分钟，他就会离开地球逐渐衰弱的磁场，坠入红色星球的怀抱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]['kouʊbɔːlt][bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pendzələm]['kwɪvər][ɑːn][ɪts] [θɪn]
He was watching the cobalt ball of the Mainz pendulum quiver on its thin
他 曾是 观看 这 钴 球 的 这 - 摆 颤动 在 它是 薄的
[kwɔːrts] [θred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['flʌtərɪŋ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['ʒːθs] ['grævəti] [wen] [ðə; ði] [fɪr]
quartz thread with the first fluttering release of Earth's gravity when the fear
石英 线 和 这 第一的 飘动 发布 的 地球的 重力 什么时候 这 害怕
[keɪm] .
came .
来了 .

他正看着迈因茨摆的钴球在细细的石英线上随着地球引力的第一次释放而颤动，恐惧感袭来。

['terər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [gæl'vænɪkli] , ['blæŋkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][sen'seɪ](ə)n] .
Terror struck him suddenly , galvanically , blanking out all reason and all sensation .
恐怖 击 他 突然 , 电化学 , 空白 出去 全部 原因 和 全部 感觉 .

恐惧突然袭来，如同电流般击中了他，让他失去了所有理智和感觉。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['kjuːbɪkl] [wɜːrl] ['ɡɪdɪli] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The control cubicle whirled giddily before his eyes ,
这 控制 隔间 旋转 欣喜若狂 前 他的 眼睛 ,
[kən'trəʊl] [wɜːrl] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
控制柜在他眼前晕眩地旋转起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['pænɪk][ðæt] [ɡript] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] ['bɔɪlɪŋ]
and the abysmal panic that gripped his mind was a monstrous thing boiling
和 这 极其糟糕 恐慌 那 紧握 他的 头脑 曾是 一个 滔天 事物 沸腾
[ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ʌn'ɡest] [sʌb'kɑːnʃəs] [depθs] .
up out of unguessed subconscious depths .
向上 出去 的 未猜到的 潜意识 深度 .

而他脑海中涌现出的那种可怕的恐慌，就像是从他自己都无法预料的潜意识深处爆发出来的怪物一样。

[aɪ 'tiː][frouz][hɪm; ɪm] , ['briːðɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['perələɪzd] ['ʌndər][æŋ; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [ɪ'lektɪk]
It froze him , breathing , like a man paralyzed under an overwhelming electric
它 冻住了 他 , 呼吸 , 喜欢 一个 男人 瘫痪 在下面 一个 压倒 电的
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

他僵住了，无法呼吸，就像被强烈的电击麻痹了一样。

[ðen] ['terər] [strʌk] !
Then terror struck !
然后 恐怖 击 !

然后，恐怖袭击发生了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
It was not fear of death .
它 曾是 不是 害怕 的 死亡 .

那并非是对死亡的恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] .
It was not even his own fear .
它 曾是 不是 甚至 他的 自己的 害怕 .

那甚至不是他自己的恐惧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][ˈpænɪk][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi]
It was the blind panic of Something inside him whose existence he
它 曾是 这 瞎的 恐慌 的 某物 里面 他 谁 存在 他
[hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈmɒtli] [səˈspektɪd] ,
had never remotely suspected ,
有 绝不 远程 怀疑 ,
那是一种来自他体内某种他从未丝毫察觉到的事物的盲目恐慌。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ri:kt] ['saʊndləsli] [ɪn] ['sensləs] ['meɪniæk] ['terər] [ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə]
Something that shrieked soundlessly in senseless maniac terror and fought to
 某物 那 尖叫 无声地 在 无意义的 疯子 恐怖 和 战斗 到
 [ter; tɪ(ə)r][ɪt'self] [fri:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
tear Itself free of him .
 撕 本身 自由的 的 他 .
 某种东西发出无声的尖叫，陷入无意义的疯狂恐惧之中，拼命挣扎着想要挣脱他的束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrminəb(ə)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðən] [aɪ 'tiː]
He was torn by the struggle for an interminable instant , and then it
他 曾是 撕裂 经过 这 斗争 为了 一个 没完没了 立即的 , 和 然后 它
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

他被这种挣扎折磨了许久，然后一切就结束了。

[hi:; hi][felt][,aɪ'ti:] [raɪð] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He felt it writhe loose from the encumbrance of his mind ,
 他 毛毡 它 翻腾 松动的 从 这 累赘 的 他的 头脑 ,
 他感到它从他思想的重负中挣脱出来,

[laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] [ˈraɪðɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪt] - [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ðən] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ]
like a madman writhing out of a strait - jacket , and then It was falling
 喜欢 一个 狂人 扭动 出去 的 一个 海峡 - 夹克 , 和 然后 它 曾是 坠落

[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他

He could sense it plainly, once it was outside him — a malevolent ,

他 可以 感觉 它 显然 , 一次 它 曾是 外部 他 — 一个 恶意的 ,

他能清楚地感觉到它, 一旦它离开他的身体——一种恶意的,

[ɪnˈtæŋdʒəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [bæk] [swɪftli] [təwəd] [ðə] [emərəld] [kres(ə)nt] [ɔv] [ɜːθ] :
intangible Thing that fell back swiftly toward the emerald crescent of Earth .
 无形 事物 那 跌倒 后退 迅速地 朝向 这 翠 新月 的 地球 .
 无形之物迅速落回地球的翡翠新月形表面。

[hiː hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [deɪzd] [waɪl] [breθ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He sat for a moment dazed while breath came back into his lungs and the
 他 卫星 为了 一个 片刻 茫然 尽管 气息 来了 后退 进入 他的 肺 和 这
 [stɪl] - [ˈnəʊld] [ˈkiːnbɪk] [gruː] [ˈstedɪ] [əˈɡen] [brɪvɜːl] [hɪz; ɪz] [ˈstætɪŋ] [aɪz]

steel - panelled cubicle grew steady again before his starting eyes .
钢 - 镶板 隔间 生长 稳定的 再次 前 他的 开始 眼睛 .

他呆坐了一会儿，呼吸才恢复正常，眼前那间钢板隔间也再次变得稳固起来。

[ænd; ɐnd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['distəns] [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgə] [fi:l] [ðə; ði]
when It had gone in the distance and he could no longer feel the
什么时候 它 有 已消失 在 这 距离 和 他 可以 不 更长 感觉 这
[ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪts] ['terər] ,
frenzy of Its terror ,
狂热 的 它是 恐怖 ,

当它消失在远方，他再也感受不到它带来的恐惧和疯狂时，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [swɪft] [ʌn'baʊndɪd] ['fri:dəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:rs] [fi:lz] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ,
he felt the swift unbounded freedom that a spirited horse feels when it has ,
他 毛毡 这 迅速 无界 自由 那 一个 精神抖擞 马 感觉 什么时候 它 有 ,
他感受到了一匹精力充沛的马所感受到的那种迅捷无拘无束的自由，

[ʌnɪk'spektɪdli] , [lɔ:st] [ɪts] ['raɪdər] .
unexpectedly , lost its rider .
不料 , 丢失的它是 骑士 .

出乎意料的是，骑手丢失了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɑ:bərt] ['meɪnəd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
He was still Robert Maynard , but with a difference .
他 曾是 仍然 罗伯特 梅纳德 , 但 和 一个 不同之处 .

他依然是罗伯特·梅纳德，但又有所不同。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] .
He was free .
他 曾是 自由的 .

他自由了。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['fri:dəm] ['stæɡərd] [hɪm; ɪm] .
The feeling of utter freedom staggered him .
这 感觉 的 说出 自由 交错 他 .

那种彻底自由的感觉让他震惊不已。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔ:r]
For the first time in his life he possessed himself entirely , without doubt or
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 拥有 他自己 完全 , 没有 怀疑 或者
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
reservation ,
预订 ,

这是他一生中第一次完全掌控自己，没有任何怀疑或保留。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ɐnd] [sə'ri:n] ['entəti] .
a complete and serene entity .
一个 完全的 和 安详 实体 .

一个完整而宁静的个体。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [stɪl] [ɪk'spændɪŋ] ,
He could feel his consciousness still expanding ,
他 可以 感觉 他的 意识 仍然 扩展 ,

他能感觉到自己的意识还在不断扩展。

[ri:tɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] ['hɪd(ə)n] ['kɔ:rənər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz]
reaching into every hidden corner of his mind and taking control of functions
到达 进入 每一个 隐 角落 的 他的 头脑 和 采取 控制 的 函数
[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
he had not dreamed of before .
他 有 不是 梦见 的 前 .

深入他内心深处的每一个隐秘角落，掌控他以前从未想过的功能。

[æn; ən][ə'nælədʒi] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn]'pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæktnəs][ʌv; əv]['di:teɪl] :
An analogy occurred to him in perfect exactness of detail :
一个 类比 发生 到 他 在 完美的 精确 的 细节 :

他脑海中浮现出一个比喻，细节之处也完全吻合：

[hi;; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [sli:p] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt]
he was like a man waking from a vague world of sleep to find that
他 曾是 喜欢 一个 男人 醒来 从 一个 模糊的 世界 的 睡觉 到 寻找 那
[wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [smɔ:l] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn]'ri'æləti][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [haʊs] .
what he had thought a single small room was in reality a spacious house .
什么 他 有 想法 一个 单身的 小的 房间 曾是 在 现实 一个 宽敞 房子 .

他就像一个人从模糊的睡眠中醒来，发现自己原本以为的小房间实际上是一栋宽敞的房子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʼʌðər] [ru:mz; rʊmz][ðæn; ðən][ðə; ði] [kræmpt] [t'eɪmbər] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɔ:l]
There were other rooms than the cramped chamber he had lived in all
那里 是 其他 房间 比 这 狭窄 房间 他 有 居住地 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] — [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tenənt] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] [br'fɔ:r] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els]
his life — rooms that had been tenanted a moment before by Something else
他的 生活 — 房间 那 有 到过 已出租 一个 片刻 前 经过 某物 别的
,
!
,

除了他一生居住的那间狭小房间之外，还有其他房间——就在片刻之前，这些房间还住着别的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [leɪ]['ʊpən][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ju:z] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tenənt]
but which lay open and ready for his own use now that their Tenant
但 哪个 躺 打开 和 准备好 为了 他的 自己的 使用 现在 那 他们的 租户
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone :
曾是 已消失 :

但现在房客走了，这些地方就空出来供他使用了。

[ə; eɪ]['mʊʊmənt] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['i:goʊ][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['mi:gər] [wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A moment before his ego had occupied a meager one - twelfth of his
一个 片刻 前 他的 自我 有 占领 一个 微薄 一 - 第十二 的 他的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

就在前一刻，他的自负还只占据了他大脑的十二分之一；

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dr'pɑ:rtər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
with Its departure the whole of his mind was his :
和 它是 离开 这 所有的 的 他的 头脑 曾是 他的 :

随着它的离去，他的整个心智都属于他自己了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪ] ,
As suddenly as that he knew what had happened to him and why ,
作为 突然 作为 那 他 知道 什么 有 发生 到 他 和 为什么 ,

他突然间就明白了自己身上发生了什么事以及为什么会这样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] - ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli]
and his incredibly - multiplied intelligence arranged the details of it precisely
和 他的 难以置信 - 乘以 智力 安排 这 细节 的 它 恰恰
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
for his consideration .
为了 他的 考虑 :

他超乎寻常的智慧将细节安排得恰到好处，供他参考。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He had been host to a parasitic intelligence , without knowing it , all his
他 有 到过 主持人 到 一个 寄生 智力 , 没有 会心 它 , 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

他一生中一直被一种寄生智能寄生，却浑然不知。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [æt; ət][ɪts] [dɪk'teɪts] ,
He had moved at Its dictates ,
他 有 已搬 在 它是 规定 ,
他按照它的指示行事，

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ['oʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [slept] [ɔ:r][ˈtaɪərd][ɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ,
following his own will only when It slept or tired or was distracted ,
下列的 他的 自己的 将要 仅有的 什么时候 它 睡着了 或者 疲劳的 或者 曾是 愣 ,
只有在它睡觉、疲倦或分心的时候，它才会按照自己的意愿行事。

[ˈnevər] [sək'si:dɪŋ] [ˈfʊli] [ɪn] ['eni] [ɪn'devər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl]
never succeeding fully in any endeavor of his own because It was in control
绝不 成功 完全 在 任何 努力 的 他的 自己的 因为 它 曾是 在 控制
[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .
and must be obeyed .
和 必须 是 服从 :

他从未在任何一项自己的努力中取得完全的成功，因为一切都由它掌控，他必须服从它。

[hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði][ˈveɪkeɪtɪd] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] [fri:d]
He knew when he had explored the vacated premises of his newly freed
他 知道 什么时候 他 有 探索 这 空置 前提 的 他的 新 自由
[maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ,
mind that It was only one of many ,
头脑 那 它 曾是 仅有的 一 的 许多 ,

当他探索完自己新近解放的心灵深处那片空旷的领地时，他知道这只是众多领地之一。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈɜ:rθ,mæn] [hæd; həd] ['tenənts] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
that all earthmen had Tenants like It ,
那 全部 地球人 有 租户 喜欢 它 ,
所有地球人都有像它这样的房客，

[ɪn'tændʒəb(ə)l][ˌpærə'sɪtɪk] ['entətɪz] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən][laɪf] [fɔ:rs] .
intangible parasitic entities subsisting upon and controlling the human life force .
无形 寄生 实体 生存 之上 和 控制 这 人类 生活 力量 :
依靠人类生命力生存和控制人类生命力的无形寄生实体。

[hi:; hi] [θɔ:t] : [noʊ] [ˈwʌndər] [wi:; wi][hæv; həv][ˈwɔrz][ɑ:n] [ɜ:rθ] !
He thought : No wonder we have wars on Earth !
他 想法 : 不 想知道 我们 有 战争 在 地球 !
他心想：难怪地球上会发生战争！

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'gri:mənt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈlʌndər] [ðer; ðər]
We have no common ground for agreement because we are under Their
我们 有 不 常见的 地面 为了 协议 因为 我们 是 在下面 他们的
[kəm'pʌl(jə)n] .
compulsion .
强迫症 :

我们没有共同的共识，因为我们都受制于他们。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherənt] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [juːˈes][æt; ət] [iːt] [ˈlðə] - [θroʊt] [lest]
They know our inherent abilities and keep us at each others' throats lest
他们 知道 我们的 固有 能力 和 保持 我们 在 每个 其他的 - 喉咙 免得
[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
we learn of and destroy them .
我们 学习 的 和 破坏 他们 .

他们了解我们与生俱来的能力，所以让我们自相残杀，以免我们发现并摧毁这些能力。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mæn][hæz; hæz] [əˈkɑːmplɪʃt] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Everything that man has accomplished has been done in spite of Them .
一切 那 男人 有 完成 有 到过 完毕 在 尽管如此 的 他们 .
人类所取得的一切成就，都是克服了他们的阻碍而实现的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈpæn(ə)l][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][pɔːrt]
He looked with new eyes at the instrument panel under the forward port
他 看起来 和 新的 眼睛 在 这 乐器 控制板 在下面 这 向前 港口
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkruːdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪnz][aɪˈtiː] [kənˈtroʊld] .
and was astonished at the crudity of the engines it controlled .
和 曾是 惊讶 在 这 粗俗 的 这 发动机 它 受控 .

他用全新的眼光审视着前舷窗下的仪表盘，对它所控制的发动机的粗糙程度感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praɪˈmerəli][æn; ən] [ˌæstrəʊˈfɪzɪsɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk]
He was primarily an astrophysicist , and his understanding of atomic
他 曾是 主要 一个 天体物理学家 , 和 他的 理解 的 原子
[prəˈpʌlʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] ;
propulsion had been negligible ;
推进 有 到过 微不足道 ;

他主要是一位天体物理学家，对原子推进的了解微乎其微；

[naʊ] [ɪts] [ˈevri] [ˈfʌŋk](ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
now its every function was clear to him at a glance .
现在 它是 每一个 功能 曾是 清除 到 他 在 一个 瞥一眼 .
现在，它的所有功能对他来说一目了然。

[ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [græf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [θruː] [speɪs] ,
Experimentally he drew a graph of the arc he described through space ,
实验 他 画 一个 图形 的 这 弧 他 描述 通过 空间 ,
他通过实验绘制了他所描述的空间弧线的图像，

[ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdʒɛts]
and knew to a minute how long it would be before the braking jets
和 知道 到 一个 分钟 如何 长的 它 会 是 前 这 刹车 喷气式飞机
[sləʊd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] .
slowed his speed for landing .
减速 他的 速度 为了 降落 .

他精确到分钟地知道，刹车喷气装置还需要多久才能减慢他的速度以便着陆。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][pɔːrt] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrɜː] [hʌŋ]
He raised his eyes to the forward port where the ruddy disc of Mars hung
他 提高 他的 眼睛 到 这 向前 港口 在哪里 这 红润 光盘 的 火星 悬挂
[freɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbækdraːp][ʌv; əv] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ˈdʒuːəl] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈdʌlli]
framed against the black velvet backdrop of space like a red jewel burning dully
框 反对 这 黑色的 天鹅绒 背景 的 空间 喜欢 一个 红色的 宝石 燃烧 沉闷地
[əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈrændəm] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈbrɪliənts] ,
among a random display of lesser brilliants ,
之中 一个 随机的 展示 的 较少 才华横溢 ,

他抬起头看向前方的舷窗，那里火星那红褐色的圆盘悬挂在黑色天鹅绒般的太空背景下，就像一颗暗淡燃烧的红色宝石，镶嵌在一堆杂乱无章、黯然失色的星辰之中。

['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fju:tʃəz] [i'limitəbl] ['prɑ:mɪs] .
beckoning him on with the future's illimitable promise .
招手 他 在 和 这 期货 无限的 承诺 .

用未来无限的希望召唤着他。

[hi:; hi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pædɪd] [kən'troʊl] [kaʊtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] ,
He sat quite still for a time on the padded control couch , thinking intently ,
他 卫星 相当 仍然 为了 一个 时间 在 这 带衬垫 控制 长椅 , 思维 专注地 ,
他静静地坐在带软垫的控制沙发上，沉思了一会儿。

['testɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [flekst] [ə; eɪ] ['nu:li]
testing the new powers of his mind as he might have flexed a newly
测试 这 新的 权力 的 他的 头脑 作为 他 可能 有 弯曲 一个 新
[dɪ'skʌvəd] [lɪm] .
discovered limb .
发现 肢 .

他仿佛在测试自己新发现的思维能力，就像在活动自己新发现的肢体一样。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][,ɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] :
His first conclusion was inescapable :
他的 第一的 结论 曾是 无法逃避 :

他的第一个结论是不可避免的:

[hɪz; ɪz] ['tenənt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][,aʊt'saɪd] ['ʒ:θs] ['grævəti] .
his Tenant had left him because It could not exist outside Earth's gravity .
他的 租户 有 左边 他 因为 它 可以 不是 存在 外部 地球的 重力 .

他的房客离开了他，因为它无法在地球引力之外存在。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][kwɪt][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['perɪʃ] ,
It had been forced to quit him or perish ,
它 有 到过 强制 到 辞职 他 或者 沦 ,

它被迫要么离开他，要么灭亡。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:əli] [fri:] [mæn] .
and Its departure had made him the first really free man .
和 它是 离开 有 制成 他 这 第一的 真的 自由的 男人 .

它的离去使他成为了第一个真正自由的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
They were not invincible .
他们 是 不是 无敌 .

他们并非不可战胜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɪft][ʌv; əv][,pærə'sɪtɪk]
They were not even particularly intelligent , in spite of Their gift of parasitic
他们 是 不是 甚至 特别 聪明的 , 在 尽管如此 的 他们的 礼物 的 寄生
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

尽管他们拥有寄生虫控制的能力，但他们的智力其实并不高。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenənt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪts]['deɪndʒər] .
or his own Tenant would have known Its danger .
或者 他的 自己的 租户 会 有 已知 它是 危险 .

否则他自己的房客就会知道其中的危险。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['grævəti] - [baʊnd] ['entətɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst]['vʌlnərəb(ə)l]
The fact that They were gravity - bound entities gave him the first vulnerable
这 事实 那 他们 是 重力 - 边界 实体 给予 他 这 第一的 易受伤害的
[tʃɪŋk] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rmər] ,
chink in Their armor ,
裂缝 在 他们的 盔甲 ,

他们是受重力束缚的实体，这一事实给了他第一个可以突破他们防线的弱点。

[æn; ən] [ə'kɪli:z] [hi:l] [ðæt] ['ɔ:fərd] [r'ventʃuəl] [sæl'veɪ](ə)n][fɔ:r; fər][men] .
an Achilles heel that offered eventual salvation for men .
一个 阿喀琉斯 脚跟 那 提供 最终 救恩 为了 男人 .

这是人类的阿喀琉斯之踵，但最终却为人类带来了救赎。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌðər] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
There would be other ways to be rid of Them ,
那里 会 是 其他 方式 到 是 摆脱 的 他们 ,
还有其他方法可以摆脱他们。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [fri:] [mæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʌðər]
and it was his responsibility as the first free man to see that others
和 它 曾是 他的 责任 作为 这 第一的 自由的 男人 到 看 那 其他的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜ:r; wər] [fri:d] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
of his kind were freed as he had been .
的 他的 种类 是 自由 作为 他 有 到过 .

作为第一个获得自由的人，他有责任确保其他同类也能像他一样获得自由。

[hi:; hi] ['pɪktəd] [ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs] [,ɪntrɪ'greɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] ['pi:pld] [baɪ] [fri:] [men][ænd; ənd]
He pictured the harmonious integration of an Earth peopled by free men and
他 如图所示 这 和谐 一体化 的 一个 地球 人 经过 自由的 男人 和
[sɔ:ɪ] ['klɪrli] [ðə; ði] [haɪts] [men] [maɪt] [ri:tʃ] [ʌn'hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər] ['tenənts] .
saw clearly the heights men might reach unhampered by their Tenants .
锯 清楚地 这 高度 男人 可能 抵达 不受阻碍 经过 他们的 租户 .

他描绘了一个由自由人居住的地球和谐统一的景象，并清楚地看到，如果人类不受佃农的阻碍，他们可以达到的高度。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌmd] [ðəm; ðəm][ʌp] , [ɔ:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
His own possibilities , when he had summed them up , awed him in their
他的 自己的 可能性 , 什么时候 他 有 总结 他们 向上 , 敬畏 他 在 他们的
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

当他总结出自己的各种可能性时，这些可能性之大令他自己都感到敬畏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['lɪmɪts] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,
There were no limits to what he could do ,
那里 是 不 限制 到 什么 他 可以 做 ,
他的能力没有极限。

[noʊ] [baʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kju:mjələɪt] [ænd; ənd][ju:z] .
no bounds to the knowledge he could accumulate and use .
不 界限 到 这 知识 他 可以 积累 和 使用 .
他能够积累和运用的知识没有极限。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ri:əli] [laɪk] .
This is what being a man is really like .
这 是 什么 存在 一个 男人 是 真的 喜欢 .
这才是真正的男人该有的样子。

[aɪ][kæn; kən] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] .
I can liberate a world .
我 能 解放 一个 世界 .
我可以解放世界。

[laɪk] ['moʊzəs] , [aɪ][kæn; kən][set][maɪ]['pi:p(ə)] [fri:] .
Like Moses , I can set my people free .
喜欢 摩西 , 我 能 放 我的 人们 自由的 .
就像摩西一样，我可以解放我的子民。

[ðə; ði] [θu:t] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfaɪnɪŋ] , [səfˈju:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
The thought set his face shining , suffused him with a glow of anticipated
这 想法 放 他的 脸 灼灼 , 弥漫 他 和 一个 辉光 的 预期
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

想到这里，他的脸上容光焕发，充满了对胜利的期盼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:]
It was all so simple , now that he was free
它 曾是 全部 所以 简单的 , 现在 那 他 曾是 自由的

既然他自由了，一切都变得如此简单.....

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz][hi:; hi] [wʊd] [lænd][ɑ:n][mɑ:rz] ,
In a few hours he would land on Mars ,
在 一个 很少 小时 他 会 土地 在 火星 ,

几个小时后，他将登陆火星。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ] [bi:m] [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər]
and in a matter of minutes he could set up a beam transmitter
和 在 一个 事情 的 分钟 他 可以 放 向上 一个 光束 发射机
[tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][,saɪənˈtɪfɪk][faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sent][hɪm; ɪm] [aʊt] .
to report back to the scientific foundation that had sent him out .
到 报告 后退 到 这 科学 基础 那 有 发送 他 出去 .

几分钟之内，他就能架设好光束发射器，向派他出去的科学基金会汇报情况。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈkæptɪv] ,
He could not tell his fellows the truth because they were still captive ,
他 可以 不是 告诉 他的 伙伴们 这 真相 因为 他们 是 仍然 俘虏 ,
他无法将真相告诉同伴，因为他们仍然是俘虏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtenənts] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [wɔ:rnd] ;
and their Tenants must not be warned ;
和 他们的 租户 必须 不是 是 警告 ;
不得警告其租户；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent][ə; eɪ][ˈpləʊzəb(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈi:zəli] [əˈkwaɪrd] [welθ] [ɑ:n][mɑ:rz] [ðæt]
but he could invent a plausible story of easily acquired wealth on Mars that
但 他 可以 发明 一个 合情合理 故事 的 容易地 获得 财富 在 火星 那
[wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [eksprɪˈdɪŋz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
would bring other and larger commercial expeditions swarming after him .
会 带来 其他 和 更大的 商业的 探险 蜂拥而至 后 他 .

但他可以编造一个在火星上轻松获得财富的可信故事，从而吸引其他规模更大、更大规模的商业探险队蜂拥而至。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fri:d] [men][hi:; hi][kʊd; kəd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]
With the help of other freed men he could found a new civilization on the
和 这 帮助 的 其他 自由 男人 他 可以 成立 一个 新的 文明 在 这
[red] [ˈplænɪt] ,
red planet ,
红色的 行星 ,

在其他获释奴隶的帮助下，他得以在火星上建立新的文明。

[drɪˈveləp] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [faɪt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈtenənts]
develop means to carry the fight back to Earth and exterminate the Tenants
发展 方法 到 携带 这 斗争 后退 到 地球 和 殄 这 租户
[ˈʌtərli] .
utterly .
完全地 .

想方设法将战斗带回地球，彻底消灭租户。

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][men] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
It would take time , but in the end men would be free .
它 会 拿 时间 , 但 在 这 结尾 男人 会 是 自由的 .

这需要时间，但最终人们会获得自由。

[ðə; ði] - ['sentrɪfjuːdʒ][spʌn] ['sləʊli] ,
The Mainz centrifuge spun slowly ,
这 - 离心机 旋转 缓慢地 ,

迈因茨离心机缓慢地旋转着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['kəʊbɔːlt][bɔːl] ['meɪnəd] [felt][ðə; ði] [ʃɪft] [frʌm; frəm]
and with the swing of its cobalt ball Maynard felt the shift from
和 和 这 摇摆 的 它是 钴 球 梅纳德 毛毡 这 转移 从
[tə'restriəl] [tuː; tə]['mɑːr(ə)n]['grævəti] .
terrestrial to Martian gravity .
陆地 到 火星 人 重力 .

随着钴球的摆动，梅纳德感受到了重力从地球向火星的转变。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːrst]['taɪni][tʌŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'tɜːrniŋ] [ʌv; əv][iːkwɪ'ɪbrɪəm]
He felt the first tiny tug of weight and the slow returning of equilibrium
他 毛毡 这 第一的 微小的 拖船 的 重量 和 这 慢的 返回 的 平衡
[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɔːdi] ['ɔːrientɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] .
as his body oriented itself to the growing pull of the new attraction .
作为 他的 身体 定向 本身 到 这 生长 拉 的 这 新的 景点 .

他感觉到了最初轻微的重量拉扯，随着身体逐渐适应这股不断增强的新吸引力，平衡感也慢慢恢复了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][iːkwɪ'ɪbrɪəm][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn]
With the return of equilibrium he suddenly realized that he was upside down
和 这 返回 的 平衡 他 突然 已实现 那 他 曾是 上行 向下
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .
and turned to the control board for correction .
和 转向 到 这 控制 木板 为了 更正 .

随着平衡感的恢复，他突然意识到自己头朝下，于是转向控制面板进行调整。

[ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,
The cubicle righted itself ,
这 隔间 右 本身 ,

隔间恢复了原状。

['rəʊtətɪŋ][dʒentli][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌdi] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] [hʌŋ] [brɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv]
rotating gently until the ruddy expanding disc of Mars hung below and ahead of
旋转 轻轻地 直到 这 红润 扩展 光盘 的 火星 悬挂 以下 和 前方 的
[ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt] .
the forward port .
这 向前 港口 .

轻轻旋转，直到火星那红褐色的膨胀圆盘悬挂在前端口的下方和前方。

[ðə; ði] - ['pendʒələm] ['siːst] [tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] ,
The Mainz pendulum ceased to oscillate ,
这 - 摆 停止 到 摆动 ,

美因茨摆停止了摆动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kəʊbɔːlt][bɔːl] ['hæŋɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [tɔːt] [kwɔːrts] ['fɪləmənt] .
the little cobalt ball hanging stiffly at the end of its taut quartz filament .
这 小的 钴 球 绞刑 僵硬地 在 这 结尾 的 它是 紧绷 石英 灯丝 .

那颗小小的钴球僵硬地悬挂在绷紧的石英丝的末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːr(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [fiːld] [baɪ] [naʊ] .
He was well into the Martian attraction field by now .
他 曾是 出色地 进入 这 火星 人 景点 场地 经过 现在 .

他现在已经完全进入了火星引力场。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈaʊərz])
He made a quick calculation (which once would have taken painstaking hours)
他 制成 一个 快的 计算 (哪个 一次 会 有 已采取 费尽心力 小时)
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈliːs] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbreɪkɪŋ] [blæst][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrwəd]
and knew that he would release the first braking blast from his forward
和 知道 那 他 会 发布 这 第一的 刹车 爆炸 从 他的 向前
[ˈdʒets] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ten][ˈaʊərz] .
jets in precisely ten hours .
喷气式飞机 在 恰恰 十 小时 ：

他迅速进行了计算（这在以前可能需要花费数小时的艰苦计算），知道他将在十个小时后从前部喷气发动机释放第一个制动喷射。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [noʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈspaɪrəl] ,
The little ship would nose into a slowly tightening spiral ,
这 小的 船 会 鼻子 进入 一个 缓慢地 收紧 螺旋 ,
[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] - [pleɪnd] [ˈɔːbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtaɪni] [muːnz] [ænd; ənd] , [wɪˈðɪn] [ˈmɪnɪts]
avoiding the odd - planed orbits of the two tiny moons and , within minutes
避免 这 奇怪的 - 计划 轨道 的 这 二 微小的 月亮 和 , 之内 分钟
[ʌv; əv][rɪˈstæblɪʃŋ; əˈstæblɪʃŋ][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [træk] ,
of establishing his declaration track ,
的 建立 他的 宣言 追踪 ,
[hɪː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][lænd] .
he would be ready to land .
他 会 是 准备好 到 土地 ：

他避开了那两颗小卫星的奇特轨道，并在确定其宣言路线后的几分钟内，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][lænd] .
he would be ready to land .
他 会 是 准备好 到 土地 ：

他已做好着陆准备。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] [æz; əz][ðə; ði] [red] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːt(ə)ld] [ɡləʊb] ,
He watched eagerly as the red disc of Mars swelled to a mottled globe ,
他 观看 急切地 作为 这 红色的 光盘 的 火星 肿胀 到 一个 斑驳 地球 ,
[blɜːrd] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][baɪ] [ˌæt məsˈfɪrɪk] [rɪˈfrækʃ(ə)n] .
blurred already at the edges by atmospheric refraction .
模糊 已经 在 这 边缘 经过 大气 折射 .
[daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ded] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp][hɪz; ɪz]
Down there on the dead ground of that ancient world he would set up his
向下 那里 在 这 死的 地面 的 那 古老的 世界 他 会 放 向上 他的
[rɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [flæʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [zːrθ] ,
equipment and flash back his triumphant message to Earth ,
设备 和 闪光 后退 他的 凯 信息 到 地球 ,
[ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ɪgˈzʌltənt][laɪ][ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] [men] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
a fabulous exultant lie that would bring other men like him swarming to the red
一个 太棒了 眉飞色舞 说谎 那 会 带来 其他 男人 喜欢 他 蜂拥而至 到 这 红色的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 ：

他兴致勃勃地看着火星的红色圆盘逐渐膨胀成一个斑驳的球体。

由于大气折射，边缘已经变得模糊。

在那片古老世界的死寂大地上，他会架设设备，将他胜利的信息传回地球。

[ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ɪgˈzʌltənt][laɪ][ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] [men] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
a fabulous exultant lie that would bring other men like him swarming to the red
一个 太棒了 眉飞色舞 说谎 那 会 带来 其他 男人 喜欢 他 蜂拥而至 到 这 红色的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 ：

一个精彩绝伦、令人振奋的谎言，足以吸引其他像他一样的男人蜂拥而至这颗红色星球。

[friː] [men] !
Free men !
自由的 男人 ！

自由人！

[ˈsju:pəmen] , [ˈri:əli] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fri:] [wɜ:rlɪd] .
Supermen , really , in a new free world .

超人 , 真的 , 在 一个 新的 自由的 世界 .

在一个全新的自由世界里，他们就像真正的超人。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ðen] !
Nothing impossible , then !

没有什么 不可能的 , 然后 !

那没有什么不可能的！

[ˈleɪtər] ,
Later ,

之后 ,

之后，

[hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [ˈdʒets] [ænd; ənd][felt][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈrʌbə] -
he shut off the braking blast of the forward jets and felt the soft rubber -
他 关闭 离开 这 刹车 爆炸 的 这 向前 喷气式飞机 和 毛毡 这 柔软的 橡皮 -
[foʊm] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [raɪz][ˈdʒentli][ˈʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌdi:seləˈreɪʃn] [ˈsi:st] .
foam padding of the couch rise gently under him as deceleration ceased .

泡沫 填充 的 这 长椅 上升 轻轻地 在下面 他 作为 减速 停止 .

他关闭了前部喷气发动机的制动喷射，随着减速停止，他感到沙发柔软的橡胶泡沫垫在他身下轻轻地抬起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ˈspaɪrəl] ,
He was well into his landing spiral ,

他 曾是 出色地 进入 他的 降落 螺旋 ,

他已经进入了着陆螺旋阶段，

[ˈi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɔ:ltri] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
eating up the paltry thousands of miles that lay between him and the
吃 向上 这 微不足道 数千 的 英里 那 躺 之间 他 和 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfju:tʃər] .
shining future .

灼灼 未来 .

他吞噬了横亘在自己与光明未来之间的那区区几千英里。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
He lay back on the couch , smiling ,

他 躺 后退 在 这 长椅 , 微笑 ,

他向后靠在沙发上，面带微笑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:m] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
his mind busy with the message he would beam back to Earth ,

他的 头脑 忙碌的 和 这 信息 他 会 光束 后退 到 地球 ,

他满脑子想的都是要把信息传回地球。

[ˈplænɪŋ] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] .
planning already the campaign he would carry out .

规划 已经 这 活动 他 会 携带 出去 .

他已经开始计划他将要开展的竞选活动。

[ˈjɪrz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [men][wɜ:r; wər] [fri:d] [kæmˈpli:tli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtenənts] , [pərˈhæps]
Years must pass before men were freed completely of their Tenants , perhaps
年 必须 经过 前 男人 是 自由 完全地 的 他们的 租户 , 也许
[ˈdekeɪdz] ,
decades ,

几十年 ,

要让人们彻底摆脱佃农的束缚，可能需要数年时间，或许数十年。

[bʌt; bət][taɪm][dɪd][nɔ:t] [ˈmætər] .
but time did not matter .

但 时间 做过 不是 事情 .

但时间并不重要。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tæsk][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ənd] [ðooz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər]
It was essentially a simple task because he and those to come after
它 曾是 本质上 一个 简单的 任务 因为 他 和 那些 到 来 后
[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] — [səˈriːn] [ʌnˈhæmpərd] [ˈsjuːpəmen] [tuː; tə]
him would be free of Their compulsion — serene unhampered supermen to
他 会 是 自由的 的 他们的 强迫症 — 安详 不受阻碍 超人 到
[huːm] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
whom time was nothing .
谁 时间 曾是 没有什么 .

这本质上是一项简单的任务，因为他和后来者将摆脱他们的束缚——他们是平静无阻的超人，时间对他们来说毫无意义。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]
In the end they could not fail
在 这 结尾 他们 可以 不是 失败

最终他们还是失败了.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɪndʒd] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈgroʊpɪŋ][ˈtentək(ə)l][ʌv; əv]
Something impinged sharply upon his new perception , a chill groping tentacle of
某物 受到冲击 尖锐地 之上 他的 新的 洞察力 , 一个 寒意 摸索 触手 的
[ˈkwestʃənɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
questioning intelligence .
提问 智力 .

某种东西猛然冲击着他新获得的感知，那是一条冰冷的、充满质疑意味的触手。

[ðə; ði][smaɪl] [froʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][sæt][ʌp] [ˈstɪfli] ,
The smile froze on his face ; he sat up stiffly ,
这 微笑 冻住了 在 他的 脸 ; 他 卫星 向上 僵硬地 ,

他脸上的笑容僵住了，身体僵硬地坐了起来。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
numbled with the unforeseen horror of what was happening to him .
- 和 这 意外 恐怖 的 什么 曾是 发生 到 他 .

他被发生在自己身上的始料未及的恐怖景象吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][ˈgroʊpɪŋ] [ˈsiːst] ,
The groping ceased ,
这 摸索 停止 ,

摸索行为停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] [smoʊk] [ˈɪntuː]
and the hungry Intelligence from outside poured into his mind like smoke into
和 这 饥饿的 智力 从 外部 倾倒 进入 他的 头脑 喜欢 抽烟 进入
[æn; ən] [ˈempti] [ruːm] ,
an empty room ,
一个 空的 房间 ,

来自外界的求知欲如同烟雾涌入空房间一般涌入他的大脑。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈzɪstəns] .
smothering his feeble attempt at resistance .
窒息 他的 微弱 试图 在 反抗 .

扼杀了他微弱的反抗。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrwəd][pɔːrt] ,
He rose and went to the forward port ,
他 玫瑰 和 去 到 这 向前 港口 ,

他起身前往港，

[ˈsterɪŋ] [ˈdʌli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌprʌ] [ˈsændi] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt]
staring dully down at the uprushing sandy wastes and trying to recall what
凝视 沉闷地 向下 在 这 涌动 沙 废物 和 尝试 到 记起 什么
[ˈɡlɔːriəs] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
glorious thing it was that he had been thinking .
辉煌 事物 它 曾是 那 他 有 到过 思维 .

他呆呆地望着下方翻滚的沙土，努力回想自己刚才在想的究竟是什么美妙的事情。

[ɔːr][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?
Or had it been only a dream ?
或者 有 它 到过 仅有的 一个 梦 ?

或者，那只是一场梦？

[ˈsʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈriːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌntɪd] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːrmd]
Somewhere in the farthest recess of his blunted consciousness a thought formed
某处 在 这 最远 凹陷处 的 他的 钝化 意识 一个 想法 形成
[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈwɜrnəs] ;
and floated like a bubble up into his awareness ;
和 漂浮 喜欢 一个 气泡 向上 进入 他的 意识 ;

在他迟钝的意识深处，一个念头形成，像气泡一样飘进了他的意识；

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː][bɜːrst] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but like a bubble it burst , and its meaning was lost on him .
但 喜欢 一个 气泡 它 爆裂 , 和 它是 意义 曾是 丢失的 在 他 .

但它就像泡沫一样破灭了，他完全不明白它的含义。

[ðɜr; ðər][wɜːr; wər] [ˈtenənts] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ ˈtiː] [sed] .
There were Tenants on Earth , it said .
那里 是 租户 在 地球 , 它 说 .

它说，地球上曾有房客。

[waɪ] [nɑːt][ɑːn][mɑːrɪz] , [tuː] ?
Why not on Mars , too ?
为什么 不是 在 火星 , 也 ?

为什么火星上就不能有呢？

听书破万卷

开口如有神

